

**AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN HENAN ACADEMY OF SCIENCES
(ZHENGZHOU, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA)
AND
BELARUSIAN STATE UNIVERSITY OF INFORMATICS AND
RADIOELECTRONICS
(MINSK, REPUBLIC OF BELARUS)**

Henan Academy of Sciences (hereinafter referred to as "HAS"), represented by Director, acting on the basis of the Henan Academy of Sciences, on the one part, and Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics (hereinafter referred to as "BSUIR"), represented by Vice Rector, acting under the Order of the Ministry of Education of Republic of Belarus, on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have entered into this Agreement on Cooperation (hereinafter – the "Agreement") as follows:

1. Purpose and areas of cooperation

1.1. The purpose of this Agreement is to strengthen and develop academic and research cooperation.

1.2. The Parties agree to cooperate in the areas of education and research, through activities that include, but are not limited to, the following:

- development and making of joint educational programs;
- professional development of staff, researchers and faculty;
- training of undergraduates and doctoral candidates;
- experience exchange with higher education institutions in the field of education;
- development of the academic mobility of students and teachers;
- organization of scientific internships for students, postgraduates and PhD doctoral programs;
- development of double-degree education;
- development of joint research projects;
- organization of joint workshops, scientific conferences, language courses, summer/winter subject schools;
- other kinds of relations agreed by the Parties in the process of cooperation.

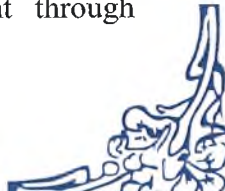

2. General provisions

2.1. Cooperation under this Agreement will be implemented in the forms that are not in contradiction to the legislation of Republic of Belarus and People's Republic of China on the basis of mutual agreement of the Parties.

2.2. Within the framework of the Agreement, Parties may enter into separate agreements that are valid if it is fulfilled in the written form and signed by the authorized representatives of the Parties.

2.3. The Parties confirm that this Agreement shall not entail any financial or legal obligations, except for obligations of privacy.

2.4. The Parties shall make all efforts to settle any disputes which may arise out of or in connection with the effect, interpretation or implementation of the Agreement through negotiations.



2.5. Neither of the Parties shall be entitled to assign its rights hereunder to any other parties without preliminary written consent of the other Party.

2.6. The Party shall have no right to use and/or distribute the means of individualization (trademarks, symbols, logos, and etc.) of the other Party without the written its consent.

2.7. The Parties shall take all reasonable measures not to disclose confidential information, provided by the Parties under terms of this Agreement, in whole or in part, either orally or in the written form, to any third Party without the written consent of the other Party.

2.8. This Agreement is compiled in 2(two) copies in Russian, English and Chinese having equal legal force, one for each Party.

3. Duration, termination and amendment of the partnership

3.1. This Agreement shall come into force from the date of its signature by the duly authorized representatives of the Parties and shall be in effect for 5 (five) years and automatically extended for subsequent periods for 1 (one) year unless otherwise provided by the Parties.

3.2. Any Party shall be entitled to early termination of the Agreement having notified the other Party in writing 60 (sixty) calendar days before such termination. In the event of partial termination, the notifications shall contain information about the clauses of the Agreement to be excluded.

3.3. Termination of the Agreement shall not prejudice the Parties' liabilities under any contracts and agreements signed by the Parties as of effect of the Agreement for the purposes of its implementation.

3.4. The Agreement may be amended and supplemented upon mutual agreement of the Parties by signing additional agreements, which shall constitute the integral part of this Agreement and shall be duly executed by the authorized representatives of the Parties.

3.5. The Parties shall bear their expenses related to the implementation of this Agreement unless otherwise provided by the Parties.

THE PARTIES' SIGNATURES:

Henan Academy of Sciences

No. 266-38 Mingli Road,
Zhengzhou 450046 China
Tel.: +86 0371-65727455

Prof.



Date:

2023.02.23

**Belarusian State University of Informatics
and Radioelectronics**

6, P. Brovik Str,
Minsk, 220013, Belarus
Tel.: +375 17 293 89 74

Prof.

Viktor R. Stempitsky



23, 2023

合作协议
河南省科学院
(郑州, 中华人民共和国)
和
白俄罗斯国立信息与无线电大学
(明斯克, 白俄罗斯共和国)

白俄罗斯国立信息与无线电大学(下称 BSUIR)方面, 由校长代表作为甲方, 根据白俄罗斯教育部 1998 年 8 月 16 日第 365 号命令行事, 河南省科学院(以下简称河南省科学院), 由院长代表乙方, 根据《河南省科学院章程》行事, 作为乙方, 共同称为"双方", 单独称为"一方", 订立本合作协定(以下简称"协定")如下:

1. 目的和合作领域

1.1. 本协定旨在加强和发展学术和研究合作。

1.2. 双方同意在教育和研究领域开展合作, 活动包括但不限于以下方面:

- 开发和制定联合教育计划;
- 工作人员、研究人员和教师的职业发展;
- 培养本科生和博士生;
- 与高等教育机构交流教育领域的经验;
- 发展学生和教师的学术流动性;
- 为学生、研究生和博士生组织科学实习;
- 发展双学位教育;
- 发展联合研究项目;
- 举办联合讲习班、科学会议、语言课程、暑期/冬季学科学学校;
- 双方在合作过程中商定的其他各种关系。

2. 一般条款

2.1. 本协定项下的合作将在双方同意的基础上, 以不违反白俄罗斯共和国和中华人民共和国法律的形式进行。

2.2. 在本协议框架内, 双方可另行签订协议, 但协议必须以书面形式并经双方授权代表签署方可生效。

2.3. 双方确认, 除隐私义务外, 本协议不涉及任何财务或法律义务。

2.4. 双方应尽一切努力, 通过谈判解决因本协议的效力、解释或执行而产生的或与之有关的任何争端。

2.5. 未经另一方初步书面同意, 任何一方均无权将其在本协议下的权利转让给任何其他方。

2.6. 未经对方书面同意, 一方无权使用和/或分发对方的个性化手段(商标、符号、徽标等)。

2.7. 双方应采取一切合理措施, 未经对方书面同意, 不得以口头或书面形式向任何第三方披露双方根据本协议条款提供的全部或部分机密信息。

2.8. 本协议用俄文、英文和中文写就，一式二（2）份，具有同等法律效力，双方各执一份。

3. 合伙关系的期限、终止和修改

3.1. 本协议自双方正式授权代表签署之日起生效，有效期为五（5）年，除非双方另有规定，否则有效期自动延长一（1）年。

3.2. 任何一方均有权提前终止本协议，但应在终止前 60（六十）个自然日书面通知另一方。在部分终止协议的情况下，通知中应包含有关协议中将被排除的条款的信息。

3.3. 本协议的终止不影响双方为执行本协议而签署的任何合同和协议所规定的责任。

3.4. 经双方同意，可签署补充协议对本协议进行修订和补充，补充协议应构成本协议的组成部分，并应由双方授权代表正式签署。

3.5. 除非双方另有规定，否则双方应承担与执行本协议有关的费用。

双方签字:

白俄罗斯国立信息与无线电大学
6 P. 布罗维克街,
明斯克 220013 白俄罗斯
电话号码.: +375 17 293 89 74

河南省科学院
河南省郑州市金水区明理路 266-38 号
郑州 450046 中国
电话号码.: +86 0371-65727455

校长签字

院长签字



日

2023, 2023

日期:

2023 9. 21